



Julio 29 y 30, 2024

Conversaciones con aliados sobre la
pertinencia cultural y lingüística en
los proyectos educativos apoyados
por la Fundación Kellogg



CEE
Centro de Estudios
Educativos



Introducción

Entre los principales objetivos de la Fundación Kellogg (WKKF) está la promoción de un cambio transformacional en la vida de niñas y niños en condiciones de vulnerabilidad, para lo cual sus esfuerzos se orientan, entre otros, en mejorar el acceso a una educación de alta calidad desde la primera infancia, y que la niñez tenga experiencias significativas de aprendizaje durante toda su formación en sistemas educativos donde las familias participen activamente y sus prácticas estén arraigadas en la cultura y lengua de las comunidades

(<https://www.wkkf.org/es/priorities/>).

Como es sabido por sus aliados, en nuestro país la WKKF se enfoca en 25 municipios de los Altos de Chiapas y la Península de Yucatán (<https://www.wkkf.org/es/places/mexico-map/>), caracterizados por ser eminentemente indígenas y, en su gran mayoría, en condiciones de alta o muy alta marginación, por lo que concentran graves rezagos sociales y educativos. La WKKF reconoce que esto representa importantes desafíos en el trabajo a desarrollar en los territorios bajo los tres principios que expresa como su ADN: su compromiso con la equidad racial, el fortalecimiento de líderes comunitarios, y el involucramiento de las comunidades en la atención de sus propias problemáticas (<https://www.wkkf.org/es/priorities/our-dna/>).

Por lo anterior, desde hace algunos años la WKKF ha realizado diversos esfuerzos para conformar un marco de referencia que proporcione elementos a los aliados y nuevos proponentes para apoyar el trabajo que realizan en las comunidades, como ha sido la elaboración de un marco conceptual sobre la educación cultural y lingüísticamente pertinente¹ y el diálogo con las instituciones y organizaciones sobre la pertinencia cultural y lingüística. Con este mismo fin, en 2023 acordó con un equipo consultor del Centro de Estudios Educativos (CEE), desarrollar las siguientes acciones:

- A) Caracterizar las comunidades de los municipios prioritarios focalizados por la WKKF, con base en datos demográficos y educativos.
- B) Elaborar un diagnóstico cualitativo sobre el impacto de la pandemia por COVID-19 en las niñas, niños y adolescentes, así como recuperar prácticas comunitarias de enseñanza y aprendizaje en 14 comunidades de los municipios prioritarios de las dos microrregiones.
- C) Realizar una investigación documental sobre metodologías, prácticas, estrategias o instrumentos de medición sobre tres dominios en los que diversos proyectos educativos que reciben financiamiento de la WKKF buscan incidir: Resultados de aprendizaje o logro escolar, pensamiento crítico y desarrollo socioemocional.

¹ Esta propuesta de marco conceptual la desarrolló el Centro de Estudios Educativos en 2021.





D) Recuperar la forma como diversos aliados conceptualizan e incorporan el enfoque de la educación cultural y lingüísticamente pertinente, con el fin de encontrar elementos que permitan contar con una base conceptual común y desarrollar estrategias para fortalecer la incorporación de este enfoque en los proyectos educativos apoyados por la WKKF.

En el marco de la última de estas acciones, durante los meses de mayo y junio los consultores del CEE entablaron conversaciones con nueve instituciones y organizaciones aliadas de la WKKF. En este documento, se presenta el análisis realizado por el equipo consultor.

Metodología de trabajo

Con el propósito de entablar conversaciones con los aliados, el 2 de mayo de 2023 la Fundación Kellogg dirigió una invitación por correo electrónico a 17 organizaciones con las que anteriormente había dialogado sobre el tema de la pertinencia cultural y lingüística. Los términos de la invitación señalaban los siguientes objetivos:

- *Profundizar sobre qué les significa y qué les ha implicado el incorporar el enfoque de la pertinencia cultural y lingüística en la implementación del trabajo que realizan.*
- *Buscar ir creando referentes comunes entre los distintos aliados y la Fundación, partiendo de conversaciones y de la creación de espacios de intercambio y diálogo para reflexionar de manera colectiva sobre la valoración de las características de la educación cultural y lingüísticamente pertinente.*
- *Contar con su retroalimentación y con una reflexión conjunta en torno a ello, mediante conversaciones y poder detonar una retroalimentación rica y nutrida.*
- *Lograr un marco de referencia común a partir del cual, cada institución u organización identifique en qué lugar está con relación a la forma como se caracteriza este enfoque, determine si quiere seguir una trayectoria que implique una profundización en esta perspectiva, y también pueda profundizar en cómo poder generar indicadores para valorar sus avances.*

En una primera etapa el énfasis se centró en el primer objetivo, por lo que se procedió a realizar entrevistas con los nueve aliados que atendieron la invitación. En estas entrevistas se abordaron aspectos generales de los proyectos que están llevando a cabo, las comunidades involucradas, sus metodologías y líneas generales de trabajo y, en una segunda, se abordaron aspectos sobre la conceptualización de la educación cultural y lingüísticamente pertinente (ECyLP).





Reuniones realizadas con aliados

Organización	1ª reunión	2ª reunión
Desarrollo Institucional REDIM Derechos de Infancia	9 de mayo	14 de junio
Vía Educación	9 de mayo	15 de mayo
Enseña por México	23 de mayo	31 de mayo
Nenemi Paxia Sinergias Educativas	8 de junio	26 de junio
Sna jtz'ibajom Cultura de los Indios Mayas	17 de mayo	
Investigación y Educación Popular Autogestiva IEPAAC	25 de mayo	23 de junio
Sol y Luna	22 de mayo	6 de junio
Patronato Guaquitepec y Centro de Estudios Educativos ²	30 de mayo	
Centro de Estudios Educativos	19 de junio	

Las organizaciones con las que se realizaron las entrevistas mostraron gran interés en este ejercicio, invitando a participar a varios miembros de sus equipos de trabajo involucrados en los proyectos, lo que se tradujo en mayor diálogo y aportes para enriquecer los contenidos de las mismas. En contraparte, esta mayor asistencia provocó en algunas ocasiones que no fuera tan fácil acordar la fecha de las entrevistas por la dificultad que significaba coordinar agendas.

Todas las entrevistas se realizaron a distancia (principalmente vía Zoom),³ lo que favoreció la participación de personas desde distintos lugares, no sólo del país, sino del mundo –hubo

² Se tuvo una reunión conjunta con estos dos aliados debido a que ambos han estado profundizando en el enfoque de la ECyLP a partir del marco de referencia que elaboró el Centro de Estudios Educativos en junio de 2021, por lo que se llevó a cabo como un intercambio de nociones y experiencias.

³ La única excepción fue la última entrevista realizada con el Centro de Estudios Educativos, la cual se realizó de manera presencial.





participantes desde Perú y Holanda-. En determinadas regiones se presentaron algunos problemas de conectividad o de calidad de la señal que interfirieron con el desarrollo de las entrevistas, aunque no las impidieron.

Después de la primera entrevista de presentación y conocimiento mutuos, se realizó una segunda con cada aliado un poco más extensa a fin de conocer su perspectiva sobre la ECyLP. Para la segunda entrevista se les hicieron llegar con anticipación unas preguntas guía para orientar el diálogo, aunque en algunos casos varias de ellas ya habían sido abordadas desde la entrevista inicial. Las preguntas guía fueron las siguientes:

- ¿Qué significa para ustedes la pertinencia cultural y lingüística? En su opinión, ¿qué elementos son esenciales para su caracterización?
- ¿Qué tipo de acercamiento tienen al enfoque de la educación cultural y lingüísticamente pertinente (ECyLP)? ¿Tienen una conceptualización propia o siguen un enfoque específico desarrollado por un tercero? ¿De qué manera han tratado de concretar esas concepciones en sus proyectos?
- ¿Comparten esta visión con otras organizaciones que trabajan en la misma zona o atienden a la misma población o con intereses comunes? ¿Desarrollan un trabajo coordinado con otras organizaciones en la zona, por ejemplo, mediante la construcción de redes o de espacios de diálogo e intercambio o bien, de qué manera ocurre ese proceso?
- ¿Conocen alguna propuesta conceptual o metodológica sobre ECyLP desarrollada por una institución que colabore con la Fundación Kellogg? En caso afirmativo, ¿cómo la evalúan en términos de su alcance, complejidad, factibilidad de implementación? ¿Qué obstáculos, retos, problemas o limitaciones identifican?

Adicionalmente, durante el desarrollo de la segunda entrevista se les pidió compartir su opinión sobre los siguientes dos aspectos:

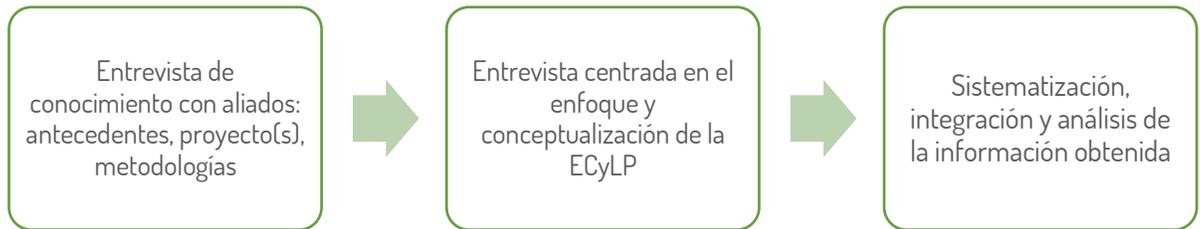
- ¿Cuál es la aportación más importante de su trabajo?
- ¿Qué elemento(s) identifican como el mayor obstáculo que enfrentan a la hora de implementar su proyecto?

La información obtenida de las entrevistas fue sistematizada, integrada y analizada para contar con un acercamiento a la manera en cómo las organizaciones conceptualizan el enfoque de la ECyLP con miras a integrar un marco de referencia común que recupere su conocimiento y experiencia en este campo.





Etapas del trabajo inicial con los aliados



Sistematización y análisis de información

A partir de las entrevistas con las organizaciones, se identificaron cuatro elementos que los aliados refieren como rasgos distintivos de la ECyLP:

- A. La lengua originaria.
- B. La contextualización.
- C. La participación comunitaria.
- D. Los contenidos locales.

A. La lengua originaria. La lengua materna, indígena u originaria es un elemento común que todas las organizaciones reconocen, valoran e incorporan, si bien con distintos propósitos y diferentes niveles de profundidad.

Desde una perspectiva más acotada, la lengua materna es vista como necesaria para lograr una comunicación eficaz, para facilitar la participación de las personas en los proyectos; se reconoce que su uso es un derecho humano y que es un componente esencial de la identidad cultural. Por otro lado, desde una perspectiva más amplia, se reconoce que la lengua es la que permite expresar, preservar y recrear la cultura, los conocimientos, la cosmovisión, el pensamiento y la espiritualidad de los pueblos originarios.

Un reflejo de la importancia que los aliados le dan a la lengua indígena es que todos tienen dentro de sus equipos de trabajo personas que hablan las lenguas originarias de los territorios en los que se encuentran, idealmente, como lengua materna o de las mismas comunidades.





Ejemplos de la incorporación de la lengua originaria en los proyectos de los aliados

- Sensibilización a los participantes de los proyectos sobre “las barreras del idioma”, sobre la importancia de la lengua para comunicarse, para brindar seguridad o comodidad a los hablantes, para favorecer el diálogo y generar vínculo con la cultura de las personas con quienes trabajan.
- Uso de los idiomas originarios en la formación de promotores, educadores.
- Elaboración de diagnósticos sociolingüísticos.
- Adaptación, elaboración o uso de materiales escritos, audiovisuales o de audio, con fines de difusión o educativos, en las lenguas originarias o bilingües.
- Desarrollo de metodologías o adecuaciones metodológicas a los proyectos para incorporar contenidos en lengua indígena (como la elaboración de encuestas con textos o audios en lengua indígena que originalmente fueron planeadas para ser aplicadas sólo en español).
- Promoción de la lectoescritura de las lenguas indígenas.
- Difusión y preservación de las lenguas a través de “escuelas itinerantes” (fuera del sistema educativo). Revitalización de las lenguas.
- Promoción, sensibilización a docentes y educadores sobre el uso de las lenguas indígenas en la enseñanza, no sólo para dar indicaciones.
- Reconocimiento de la importancia de las lenguas originarias en la crianza, donde también tiene significado la cadencia, el ritmo.

B. La contextualización. La contextualización es también un aspecto presente en todas las organizaciones al caracterizar la pertinencia cultural y lingüística, aunque de nuevo entendida desde distintos niveles de profundidad.

Desde una perspectiva básica, la contextualización se entiende como la incorporación de elementos del entorno para dar familiaridad y significatividad a los materiales o contenidos de los proyectos: representación de los ecosistemas propios (del medio físico), de las costumbres locales (formas de vestir, alimentos, festividades, etcétera) e incluso de la lengua originaria. Desde esta perspectiva, la contextualización (entendida como “que el contexto quede plasmado”) es necesaria para que la población aprenda lo que se le quiere enseñar, para que le sea “más accesible”.

Por otro lado, desde una visión más profunda, la contextualización se relaciona con la relevancia, es decir, con el reconocimiento y atención a las necesidades propias de los contextos en donde se trabaja (educación con visión comunitaria).





Ejemplos de acciones de contextualización que realizan los aliados

- Traducción de textos a las lenguas indígenas.
- Adaptación de metodologías, contenidos (temas) y materiales a las características del contexto para que no les resulten ajenos (“reconocer el paisaje” y sentirse identificados con el mismo; “aterrizar” los programas o materiales; usar ejemplos del contexto).
- Formación de promotores o agentes educativos originarios de acuerdo a su ritmo, para dar tiempo a que “asimilen en su cosmovisión”.
- Reconocimiento de la influencia que tienen los contextos en el logro y desarrollo de los niños y niñas, por lo que no se pueden estandarizar las edades asociadas a cada etapa del desarrollo madurativo.
- Elaboración de materiales en audio que favorecen la representación propia del contexto.
- Creación de materiales propios a cargo de la misma población, partiendo de las características de su entorno.
- Elaboración de estudios basados en fuentes externas (por ejemplo, INEGI) para conocer las problemáticas específicas de cada entidad o región.
- Reconocimiento del territorio para generar propuestas acordes a las características de la población y de cada comunidad. Tener sensibilidad cultural. Realizar observación e investigación.
- Reconocimiento de que cada comunidad es distinta, tiene sus particularidades, por lo que debe partirse de ahí para construir propuestas de abordaje (el abordaje no lo determina la propuesta, sino la comunidad con la que se trabaja).
- Conocimiento de la cosmovisión indígena, las características culturales de los pueblos y comunidades.
- Creación de espacios de diálogo y ejercicios para detectar necesidades de la comunidad y hacer propuestas.
- Partir de la epistemología indígena, sus paradigmas culturales, los principios de su cosmovisión.
- Reconocimiento de que las culturas son dinámicas, se van transformando, van resignificándose, por lo que los proyectos deben ser también dinámicos para responder a sus necesidades.

C. Participación de la comunidad. La participación comunitaria es también un componente reconocido del enfoque de la ECyLP por parte de los aliados.





Desde un nivel elemental, aunque importante, es que se reconoce a la comunidad –autoridades, padres y madres de familia y población en su conjunto–, como agentes socializadores fundamentales e informante clave.

Por el otro lado, desde una visión más profunda, se concibe a la comunidad como protagonista activa en la definición, diseño y desarrollo de las propuestas educativas. En esta valoración más amplia de la participación comunitaria, se reconoce que la sustentabilidad de los proyectos descansa en la participación de la comunidad.

Ejemplos de la participación comunitaria en los proyectos

- Pláticas con padres y madres de familia de sensibilización (valor de la escuela, importancia de la lengua) e información.
- Participación en la recolección de información para la recuperación de la historia y prácticas valoradas de la comunidad (elaboración de monografía de la localidad).
- Revisión y validación de contenidos y materiales.
- Acercamiento a conocedores de la comunidad y diferentes actores comunitarios para entender sus procesos socioculturales y problemáticas, detectar necesidades para el diseño de propuestas.
- Elaboración de diagnósticos participativos y definición conjunta de agendas de trabajo.
- Consultas a la comunidad sobre la educación que desean y aspiran para sus hijos e hijas, sobre lo que esperan de la escuela.
- Incorporación de miembros de la comunidad a los proyectos y organizaciones.

D. Los contenidos locales o culturales. Este elemento o rasgo asociado al enfoque de la ECyLP no alcanza a ser incorporado propiamente en todas las propuestas educativas de los aliados. Algunos, aunque reconocen su existencia, lo conceptualizan o limitan a las acciones que implementan en la contextualización (consideran que los incluyen al “plasmarse” en sus materiales o acciones elementos culturales como la forma de vestir, socializar, celebrar, etcétera).

Sin embargo, desde la experiencia de algunas organizaciones más de base, el alcance de este componente es mucho más profundo, ya que parte de un auténtico reconocimiento, recuperación y valoración de la cultura indígena, de la incorporación de los significados y las formas de pensar y ver el mundo de los pueblos originarios.





Los proyectos que incorporan este rasgo son aquellos que ponen en el centro la educación comunitaria, que fomentan la corresponsabilidad de la comunidad, los que tienen como propósitos el fortalecimiento de la identidad cultural y la preservación de la lengua y la cultura. Son propuestas con un fuerte componente de intraculturalidad y autogestión, de inmersión en la cultura propia, que pueden llegar a definirse como etnoproyectos sin una perspectiva de interculturalidad.

Ejemplos de acciones para la incorporación de contenidos locales (o culturales) en los proyectos

- Fortalecimiento de la identidad indígena (por ejemplo, con docentes).
- Diálogos comunitarios.
- Incorporación de prácticas comunitarias de organización.
- Recuperación de conocimientos locales, etnobotánica, cuentos, relatos, tradiciones.
- Producción de materiales con contenidos propios en lenguas indígenas (que en ocasiones luego se traducen al español).

Visión global

Resultado de las conversaciones y del análisis realizado, desde una visión global se identificaron tres niveles de profundización en el enfoque de la educación cultural y lingüísticamente pertinente por parte de las organizaciones aliadas. Esta valoración está limitada, evidentemente, a las entrevistas realizadas con las instituciones, utilizando los mismos referentes que emergieron durante la sistematización, integración y análisis de la información, por lo que no es el resultado de una evaluación, sino una apreciación ilustrativa de la diversidad conceptual y metodológica que puede encontrarse en los proyectos educativos.

En un primer nivel se encuentran instituciones que tanto en sus referentes conceptuales (nociones) como en sus propuestas metodológicas, consideran que la pertinencia cultural y lingüística de sus proyectos está dada al incluir la lengua indígena -traduciendo contenidos o dando espacios de diálogo en las lenguas originarias- y contextualizar sus materiales y contenidos -adaptando o adoptando características del entorno, para que se “comprendan mejor”. La participación comunitaria está limitada a algunas actividades, la comunidad es más bien *receptora* de los proyectos, y los contenidos locales o culturales son ajenos a sus propuestas educativas. En este nivel las intervenciones parten de propuestas diseñadas en contextos distintos a los territorios -incluso en contextos no indígenas-, con contenidos y





metodologías estructuradas que no dan margen, o lo hacen de manera muy limitada, a hacer ajustes.

En el otro extremo se identifican organizaciones que están inmersas en los territorios, cuyos proyectos emergieron desde las necesidades y características de las comunidades, en los cuales la participación comunitaria es un factor determinante para su desarrollo y la lengua y la cultura están en el centro de su quehacer y sentido de existencia. Estas organizaciones parten de las nociones más profundas de los cuatro rasgos característicos de la ECyLP que emergieron de las entrevistas.

En el centro están instituciones en las que hay una mayor variabilidad sobre la forma en que se conceptualiza e incorpora la lengua originaria, la contextualización, la participación de la comunidad y los contenidos culturales o locales. Estos elementos están, en mayor o menor medida, presentes en las instituciones, según las intenciones o prioridades que cada una determina.

Un aspecto importante a destacar es que sólo algunas instituciones entrevistadas hicieron referencia explícita al aprendizaje relevante de niñas, niños y adolescentes, lo que refleja que la visión sobre el enfoque de la ECyLP en la mayoría se centra más en la forma de sus intervenciones –en los cómo– que en los fines educativos –los para qué–.

Obstáculos al quehacer de los aliados

Como se mencionó anteriormente, durante el desarrollo de la segunda entrevista, a cada una de las organizaciones se les pidió identificar el o los elementos que representan su mayor obstáculo o reto al momento de implementar o desarrollar sus proyectos.

A pesar de que los obstáculos identificados fueron señalados de manera particular, la naturaleza y alcance de los mismos los ubica como factores que pueden impactar o afectar en la generalidad de los proyectos, aunque en diferente grado y medida. Dada la naturaleza estructural o institucional de varios de ellos y su impacto potencial, los convierten en elementos a los que hay que dar especial atención en la formulación y desarrollo de proyectos futuros.

Ejemplos de obstáculos en la implementación y desarrollo de los proyectos

- Las que impone el propio sistema educativo, por ejemplo, la prevalencia del español como la lengua utilizada para la enseñanza.
- Baja valoración que los padres tienen sobre la importancia de la escuela.





- Las becas Benito Juárez desvirtúan la importancia de lo educativo. Al no tener exigencia de logro educativo, se convierten en simple mecanismo de ingreso monetario.
- Elevada rotación de los docentes y educadores comunitarios o presencia limitada de los promotores o agentes educativos que forman.
- Dificultad o imposibilidad de identificar personal bilingüe, de preferencia de las mismas comunidades.
- Falta de docentes que hablen la lengua (incluso la hablan, pero no de la variante del lugar) o, inclusive, que hablan una lengua indígena pero distinta a la de la comunidad.
- Factores de migración o expulsión. Presencia en ascenso del crimen organizado que incluso provoca desplazamiento de población.
- Condicionantes en su entorno para el trabajo que realizan, como el apoyo de la propia comunidad, que puede limitar o expandir el alcance de lo que pueden hacer.
- Imposibilidad para incorporar contenidos, que debieran emerger de necesidades de la comunidad, independientemente del currículo oficial.
- En el contexto en el que trabajan se presentan muchas emergencias o imprevistos a los que hay que hacer frente y hacen que su agenda sea más amplia y compleja.
- Recursos centrados en la operación de los proyectos y no en la sistematización, documentación o construcción y generación de indicadores.
- La documentación y sistematización de experiencias no la pueden realizar como una actividad regular por falta de recursos o sobrecarga de trabajo. Equipos de trabajo pequeños.

Aportaciones o logros

Se refiere a las aportaciones o logros que, desde la propia mirada de las organizaciones, fueron identificados por ellas durante la segunda entrevista realizada.

No basta con referir los aspectos que aquí se mencionan. Lo relevante para la Fundación es tener la evidencia documentada y sistematizada, que permita identificar avances y retrocesos, sus aprendizajes, su replicabilidad. Es decir, es importante que todo aquello que los aliados identifican como “exitoso”, tenga suficientes elementos que permitan asegurar su permanencia, donde sus beneficios no se limiten solamente a la duración del proyecto, que adicionalmente puedan ser aprovechados en otros contextos.





Ejemplos de las aportaciones más importantes de los proyectos

- Traer a la mesa al “elefante” de la pertinencia cultural y visibilizarla para sensibilizar e ir transformando poco a poco.
- Avanzar en que se vea a los niños y niñas como sujetos de derechos. Abrir espacios con los niños, visibilizar su situación.
- Combatir el enfoque adultocéntrico.
- Tener un acercamiento contextual para lograr un aprendizaje más significativo.
- Oportunidad de trabajar más cercanamente con las comunidades, ver su realidad.
- Reclutar a perfiles que nacieran en las comunidades, personal hablante de lengua indígena que los pone en una situación privilegiada.
- Recuperar tradiciones orales.
- Lograr introducir temas como la discapacidad, la inclusión.
- Involucrar a la comunidad escolar para detectar las necesidades que tienen desde su contexto y se puedan plasmar en los materiales de manera más aterrizada.
- Valorar el respeto y la empatía con el docente, pero al mismo tiempo, exigirle lo que le corresponde hacer.
- Producir series educativas en lengua y material auditivo. La radio en pandemia creció mucho, la oralidad que ofrece permite imaginarse las cosas de acuerdo con su contexto.
- Crear rutas innovadoras con experiencias de aprendizaje significativo donde se suma el escenario lingüístico, los espacios de formación, el acceso a materiales (que ya fueron probados con niños y niñas) y una propuesta pedagógica orientada al logro de aprendizajes.
- Desarrollar procesos de sensibilización con apertura a escuchar, reconocer las limitaciones propias (lo que fortalece la confianza y mejora el proceso) y ser formativos y respetuosos.
- Implementar un proceso de formación docente desde la lengua indígena con materiales en su lengua (traducidos y contextualizados).
- Impulsar el pensar a partir de la lengua, lo que permite hacer contacto con una cultura distinta, creando espacios de encuentro para pensar bajo esa lógica. Relacionarse desde otra postura hace diferencia.
- Llevar a cabo una educación inicial con una mirada hacia los niños y niñas que permita desmitificar la postura de que ellos no saben, que hay que cuidarlos, en lugar de ponerlos al centro y verlos como sujetos de derecho. Impactar a los agentes educativos que sólo los conciben como entes donde depositar información.





- Nutrir relaciones afectivas entre niños y adultos, quitando la mirada asistencial. Cambiar la forma en que se relacionan para modificar actitudes y prácticas. Impulsar el vínculo de la relación madre e hijo desde una manera más cuidadosa.
- Formar agentes educativos que trabajan en la primera infancia con otra mirada en lo pedagógico, modificando la figura de un enfoque de supervisión hacia otra de acompañamiento y seguimiento.
- Tener sensibilidad cultural del espacio en que se desempeñan, investigar para conocer sus procesos, indagar sobre sus necesidades. No importar materiales traídos desde fuera que les resultan ajenos.
- Integrar una “red” de figuras formativas vinculadas con los actuales formadores que ayudan a acercarse a la realidad, a conectarse con lo que sucede en la región, facilitando que en corto tiempo se puedan cubrir muchas regiones.

Algunas consideraciones de los aliados respecto del enfoque de la ECyLP

En torno a la pregunta sobre la ECyLP, la heterogeneidad de respuestas muestran acercamiento y sensibilidad sobre el tema, con énfasis en alguno(s) de sus aspectos y acciones que realizan para impulsarlos.

Aun así, las instituciones entrevistadas no cuentan con un marco conceptual propio de la ECyLP –salvo el CEE que elaboró uno a solicitud de la WKKF–.

- Existe un abanico amplio y variado en la interpretación de la ECyLP. Si bien hay claridad en la importancia de la pertinencia, la limitante está en el cómo entenderla e interpretarla.
- Algunas de las organizaciones trabajan con modelos preestablecidos, con fundamentos “científicos y metodológicos” para los cuales sólo realizan “ajustes” en el marco de la comunidad indígena para contextualizarlo.
- Hay heterogeneidad en la madurez de los proyectos y limitaciones para sistematizar y documentar experiencias.
- Reconocen dificultad para obtener información por vías convencionales (entrevistas, cuestionarios), la gente no responde con profundidad, mucho de ello derivado de que no lo hacen en lengua. Hay que imaginar otras formas, con otras perspectivas.
- La pertinencia se vuelve clave para realizar el trabajo, pero hay recursos limitados para fortalecer la lengua. Reconocen la necesidad de hacer más explícita la importancia de la lengua, de promover procesos de incorporación a la lengua escrita.





- Los docentes niegan el conocimiento de la lengua originaria, al principio ellos mismos dicen no hablarla cuando sí lo hacen y es importante que la usen.
- Señalan que la educación pública en muchos casos no hace sentido a las familias. Para ellas, la visión de la educación pública es “mestizar” a los niños.
- El diseño institucional y organizacional del sistema educativo choca mucho con el contexto existente. Hay una divergencia de enfoque que limita la capacidad de hacer propuestas pedagógicas con pertinencia. Existen propuestas tan uniformes que dejan fuera la sabiduría de las personas. El currículo no se puede cambiar, aunque con el docente sí se puede mejorar la participación y la formación de familiares.
- Educar es diferente de acompañar. En el acompañamiento hay otros espacios de aprendizaje, se cambia la forma de relacionarse, hay otra manera de mirar y se evita la mirada asistencial. Hay que ser respetuosos en cuanto a la relación de “tú no sabes y yo te enseño”, hay que superar esa frase.

Desafíos de la ECyLP que identifican los aliados

Más que respuestas, se identifica una serie de interrogantes acerca de la complejidad que implica la ECyLP sobre las que es necesario trabajar.

Las problemáticas identificadas, las preguntas sobre los cómo, los cambios en el entorno, la dinámica social, la coexistencia de “comunidades” dentro de una comunidad, entre otras, representan una serie de desafíos para los cuales no existen respuestas únicas o acabadas.

Los caminos o alternativas de atención o solución son múltiples, y habrá que ir transitando por distintas rutas, pero sin perder de vista el destino al que se aspira llegar.

Entre los desafíos encontrados destacan los siguientes:

- ¿Cómo enfrentar el conflicto epistémico cuando se confronta el conocimiento comunitario? evitando que se imponga la perspectiva de una organización vertical que no valora el conocimiento comunitario.
- ¿Cómo conciliar o dialogar lo que concibe la comunidad ante prácticas de riesgo? por ejemplo, algunas prácticas médicas.
- ¿Qué hacer cuando hay un choque cultural, cuando hay un derecho humano que no sea aceptado por la comunidad? por ejemplo, el trabajo infantil que entra en conflicto con una práctica comunitaria. ¿Cómo hacer dialogar esas perspectivas diferentes?
- La pertinencia cultural no es un concepto acabado ni absoluto, hay gradualidad en ella.
- ¿Pertinencia para quién? ¿Quién es la comunidad? ¿En qué momento?





- El enfoque de pertinencia cultural trasciende la particularidad de un proyecto, de un sector. Por su carácter transversal, debe ser respuesta a las diversas necesidades y características de la población. Se debe de escuchar a la cultura.
- La pertinencia tiene que ver también en que hay resistencia en el docente. Es necesario que se resignifique su sentido de pertenencia.
- Un reto: ¿cómo pensar la pertinencia cultural desde la escuela pública? Aun cuando se trabaje en forma masiva y con una amplia variedad de lenguas, ¿cuáles son esos toques de cambio que, aunque sean pequeños, se pueden lograr?
- Más que lograr que se entienda bien qué es contextualizar, lo que hay que hacer es estar abiertos al contexto.
- La ECyLP se puede hacer sólo con quien quiera hacerlo, al revisar sus antecedentes no se tienen muchas historias alegres que contar.
- Ya se tienen experiencias que promueven aprendizajes a partir de fuentes diversas: el mundo natural + el conocimiento académico + el conocimiento que proviene de la comunidad. Ello, si bien configura un proceso complejo, abona de manera sustantiva a la discusión y atención de la pertinencia.
- La definición de contenidos debiera emerger de necesidades de la comunidad independientemente del currículo oficial. No se trata de imponer, sino de construir juntos a partir del contexto. Reconocer los cambios que se van sucediendo en el entorno, no sustraerse de los fenómenos que impactan en su vida diaria, como pueden ser:
 - La diversidad religiosa que abona a la fragmentación de las comunidades. Algunas religiones “permiten” conocer las ceremonias o ritos tradicionales, pero no participar en ellas. Esta situación contribuye de manera importante a fracturar el tejido social.
 - Las madres jóvenes, con el incremento al acceso a Internet derivado de la pandemia, están expuestas a mucha más información que, en muchos casos, es contradictoria con sus saberes ancestrales y las lleva a cuestionar a sus madres o abuelas.
 - Signos alarmantes de desaparición de la lengua (como el zoque), lo que demanda acciones urgentes de revitalización lingüística.
 - Falta de oportunidades de trabajo en las comunidades, lo que se traduce entre otras consecuencias en una baja presencia paterna (llegan sólo el fin de semana porque trabajan fuera).





- Elevada presencia de alcoholismo (por conflicto existencial y de frustración) y de machismo (violencia derivada de roles o creencias sobre la mujer que se enfrenta con el nuevo papel que ellas están asumiendo, sobre todo las jóvenes).
- Cambios en el contexto producto del incremento de la violencia, así como del consumo de sustancias adictivas.

